

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF ALLEGHENY COUNTY, PENNSYLVANIA

*EN EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE ALLEGHENY, PENSILVANIA*

COMMONWEALTH OF PENNSYLVANIA :  
*ESTADO DE PENSILVANIA* :  
vs. : CC#: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ : OTN: \_\_\_\_\_

**NOLO CONTENDERE**  
*DECLARACIÓN DE NOLO CONTENDERE*  
**EXPLANATION OF DEFENDANT’S RIGHTS**  
*EXPLICACIÓN DE LOS DERECHOS DEL ACUSADO*

You or your attorney have indicated to the officers of this Court that you wish to plead *nolo contendere* to certain specific criminal charges that the Commonwealth of Pennsylvania has brought against you.

*Usted o su abogado han indicado a los oficiales de este tribunal su deseo de presentar una declaración de nolo contendere ante ciertas acusaciones penales específicas que el Estado de Pennsylvania ha presentado en su contra.*

In order to have your plea accepted by this Court here today, you must waive your right to confront the prosecution witnesses against you and agree to permit the Attorney for the Commonwealth to summarize the Commonwealth’s evidence against you. You must agree to stipulate to the authenticity and accuracy of any Crime Laboratory reports presented by the Commonwealth and to the chain of custody of any of the Commonwealth’s evidence involved in your case.

*Para que su declaración sea aceptada por este tribunal, tiene que renunciar a su derecho a confrontar a los testigos de la fiscalía y debe permitir que el abogado del Estado haga un resumen de las pruebas que tiene en su contra. También debe estar de acuerdo con la autenticidad y exactitud de cualquier informe de laboratorio forense presentado por el Estado, así como con la cadena de custodia de cualquiera de las pruebas del Estado relacionadas con su caso.*

You must fully understand that your plea must be voluntary and no clemency is being promised in exchange for your plea, with the exception of any plea bargain or arrangement previously agreed to between your attorney and the Assistant District Attorney assigned to your case.

*Debe entender perfectamente que su declaración es voluntaria y que no se le está prometiendo clemencia alguna a cambio de la misma, a excepción de cualquier pacto o arreglo acordado previamente entre su abogado y el Asistente al fiscal de distrito asignado a su caso.*

By pleading *nolo contendere*, you are stating that you do not contest the charges against you. A plea of *nolo contendere* has the same effect as a plea of guilty. In pleading *nolo contendere*, although you do not admit guilt, you agree to forego a trial, be convicted of a crime, and be sentenced accordingly. The Commonwealth would not have to prove each and every element of the crimes with which you are charged as would be required in a jury or non-jury trial.

*Al presentar una declaración de nolo contendere está manifestando que no disputa las acusaciones en su contra. Una declaración de nolo contendere tiene el mismo efecto que una declaración de culpabilidad. Aunque no admite culpabilidad, está de acuerdo en renunciar a un juicio, ser condenado por un delito y sentenciado como corresponde. El Estado no tendrá que probar más allá de toda duda razonable todos y cada uno de los elementos de los delitos de los que se le acusa, como debería hacerlo en un juicio por jurado o sin jurado.*

Please be advised that you must fully understand that the Constitution of the United States of America and the Constitution of the Commonwealth of Pennsylvania give to you an absolute right to have a trial by jury.

*Tenga en cuenta que debe entender perfectamente que tanto la Constitución de los Estados Unidos de América como la del Estado de Pensilvania le dan el derecho absoluto a tener un juicio por jurado.*

If you intend to waive your Constitutional right to a trial by jury, please answer all the questions on this form. Most of the questions are designed to be answered “yes” or “no.” Where general information is requested, please answer the question as fully as possible.

*Si usted tiene la intención de renunciar a su derecho constitucional a tener un juicio por jurado, sírvase contestar a todas las preguntas de este cuestionario. La mayoría de las preguntas han sido diseñadas para que conteste “sí” o “no”. En las preguntas donde se pide información general conteste de la forma más completa posible.*

If you do not understand the question, you should say so in writing on this form. You should also tell your lawyer and the judge who hears your case so they can explain it to you. You must fully understand all of your rights before your plea can be accepted by the judge.

*Si no entiende una pregunta, debe ponerlo por escrito en este cuestionario. También debe decírselo a su abogado y al juez asignado a su caso de manera que ellos se la puedan explicar. Para que el juez pueda aceptar su declaración debe entender todos sus derechos.*

**You should initial each page at the bottom after you have read, understood, and completed your answers to the questions on that page. When you have finished all of the questions, you must sign the form at the end.**

***Debe poner sus iniciales al pie de cada página después de que la lea, entienda y conteste a las preguntas. Firme cuando termine de contestar todas las preguntas del formulario.***

1. What is your full name? \_\_\_\_\_  
*¿Cuál es su nombre completo?*
2. How old are you today? \_\_\_\_\_  
*¿Cuántos años tiene?*
3. How far did you go in school? \_\_\_\_\_  
*¿Hasta qué grado estudió?*
4. Can you read, write, and understand the English language? Yes No  
*¿Puede leer, escribir y entender el idioma inglés?*
5. Do you understand that if you have been charged with more than one offense, the Court may impose a separate, or consecutive, sentence for each offense? Yes No  
*¿Entiende que si ha sido acusado de más de un delito, el tribunal puede imponerle sentencias separadas o consecutivas por cada delito?*
6. Have you discussed with your attorney the elements of each charged offense? Yes No  
*¿Ha hablado con su abogado sobre los elementos de cada delito?*
7. Have you discussed with your attorney the factual basis of each charged offense? Yes No  
*¿Ha hablado con su abogado sobre las bases fácticas de cada delito?*
8. Have you discussed with your attorney how the facts in your case prove the elements of each charged offense?  
Yes No  
*¿Ha hablado con su abogado sobre cómo los hechos en su caso prueban los elementos de cada delito del que se le acusa?*
9. Do you understand that both the Constitution of the United States of America and the Constitution of the Commonwealth of Pennsylvania give you an absolute right to a trial by jury? Yes No  
*¿Entiende que tanto la Constitución de los Estados Unidos de América como la del Estado de Pensilvania le dan el derecho absoluto a un juicio por jurado?*
10. Do you understand that if you want a jury trial, you could take part in the selection of the jury along with your attorney and with the Assistant District Attorney assigned to prosecute your case? Yes No  
*¿Entiende que si desea tener un juicio por jurado, participará en la selección del mismo, junto con su abogado y el Asistente al fiscal de distrito asignado a procesar su caso?*
11. Do you understand that you and your attorney and the Assistant District Attorney assigned to prosecute your case would select a jury from a panel of jurors randomly selected by computer from the voter registration lists and other legally approved lists of citizens of Allegheny County? Yes No  
*¿Entiende que usted, su abogado y el Asistente al fiscal de distrito asignado a procesar su caso seleccionarán un jurado a partir de un panel de jurados escogidos al azar por computadora de las listas del registro de votantes y otras listas de ciudadanos del condado de Allegheny legalmente aprobadas?*
12. Do you understand that both the defense and prosecution would have the right to “challenge” members of the jury panel and that this means you and the prosecution would have the right to cause certain persons on the jury panel from being a member of the jury in your case? Yes No  
*¿Entiende que tanto la defensa como la fiscalía tienen el derecho a recusar a miembros del jurado, lo cual quiere decir que tanto usted como el fiscal tendrían derecho a vetar a ciertas personas para que no sean miembros del jurado?*

---

Defendant's initials  
*Iniciales del acusado*

13. Both you and the prosecution would have as many challenges “for cause” as the court would approve. “For cause” means a good reason why the challenged person could not be a fair and impartial juror in your case. Do you fully understand this? Yes No  
*Tanto usted como el fiscal tienen derecho a tantos vetos justificados como apruebe el tribunal. Justificado significa una buena razón por la cual la persona vetada no podría ser un jurado justo e imparcial en su caso. ¿Entiende perfectamente?*
14. Both you and the prosecution would each also have a number of peremptory challenges. A peremptory challenge is one in which no reason must be given to prevent a prospective juror from being a member of your jury. If you are charged with felonies, both you and the prosecution each have seven peremptory challenges. If you are charged only with misdemeanors, both you and the prosecution each have five peremptory challenges. Do you fully understand this? Yes No  
*Tanto usted como el fiscal tienen derecho a un número de recusaciones sin causa. Esto significa que no es necesario dar una razón para evitar que un candidato forme parte de su jurado. Si se le acusa de delitos graves, tanto usted como el fiscal tienen derecho a siete recusaciones sin causa. Si se le acusa de delitos menores, usted y el fiscal tienen derecho a cinco. ¿Entiende perfectamente? Yes No*
15. All twelve members of the jury finally selected would have to be satisfied that the Commonwealth had proven your guilt beyond a reasonable doubt on each charge; that is, the vote of all twelve must be unanimous before you could be found guilty. Do you fully understand this? Yes No  
*Los doce miembros del jurado finalmente seleccionado tienen que estar satisfechos, más allá de toda duda razonable, de que el Estado ha demostrado su culpabilidad por cada delito; esto quiere decir que para ser declarado culpable el voto de los doce miembros del jurado debe ser unánime. ¿Entiende perfectamente?*
16. You also may choose to be tried before a judge without a jury in what is called a “non-jury” trial and that the judge, in addition to ruling on legal questions and defining the law as in jury trials would also sit as the trier of fact, much like a jury does in a jury trial; and it would be the judge who determines from the evidence presented whether the Commonwealth has proven you guilty beyond a reasonable doubt. Do you fully understand this? Yes No  
*También puede escoger ser juzgado por un juez sin jurado, lo cual se conoce como juicio sin jurado, en donde el juez además de decidir sobre las cuestiones legales y definir la ley como sucede en los juicios por jurado, también decide sobre las cuestiones de hecho, muy similar a lo que el jurado hace en los juicios por jurado. El juez será quien determine, de acuerdo a la evidencia presentada, si el Estado ha demostrado su culpabilidad más allá de toda duda razonable. ¿Entiende perfectamente?*
17. In either the jury trial or non-jury trial before a judge, you enter the courtroom clothed with the presumption of innocence and that presumption remains with you until such time, if ever, that a jury in a jury trial or judge in a non-jury trial, would find you guilty beyond a reasonable doubt. Do you fully understand this? Yes No  
*Ya sea en un juicio por jurado o sin jurado ante un juez, usted entra a la sala del tribunal con la presunción de inocencia y esta presunción permanece hasta que el jurado, en un juicio por jurado, o el juez, en un juicio sin jurado, lo declare culpable más allá de toda duda razonable. ¿Entiende perfectamente?*
18. In either a jury trial or non-jury trial before a judge, it is the burden of the Commonwealth to prove you guilty “beyond a reasonable doubt,” and to do this the Commonwealth must prove each and every element of the crime or crimes with which you are charged “beyond a reasonable doubt” to the satisfaction of all twelve jurors or to the satisfaction of all twelve jurors in a jury trial or to the satisfaction of the judge in a non-jury trial. Do you fully understand this? Yes No  
*Tanto en un juicio por jurado como en un juicio sin jurado ante un juez, el Estado tiene la carga de demostrar su culpabilidad más allá de toda duda razonable y para ello debe probar “más allá de duda razonable” cada uno de los elementos del delito o delitos de los que se le acusa, a satisfacción de los doce jurados en un juicio por jurado o a satisfacción del juez en un juicio sin jurado. ¿Entiende perfectamente?*

19. A reasonable doubt is an honest doubt arising from the evidence presented or from the lack of evidence, and it is the kind of doubt that would cause a reasonable, prudent person to pause and hesitate before acting in a matter of the highest personal importance. Do you fully understand this? Yes No  
*Una duda razonable es una duda honesta que se genera de las pruebas presentadas o por la falta de estas y es la clase de duda que causa que una persona razonable y prudente se detenga o dude antes de actuar en un asunto personal muy importante. ¿Entiende perfectamente?*
20. In either a jury trial or a non-jury trial before a judge, you have the absolute right to remain silent and need not present any evidence in your own behalf and there is no burden placed on you to prove your own innocence or, for that matter to prove anything since the burden is always on the Commonwealth to prove you guilty beyond a reasonable doubt. Do you fully understand this? Yes No  
*Ya sea en un juicio por jurado o sin jurado ante un juez, tiene el derecho a permanecer callado y no necesita presentar ninguna prueba a su favor y no tiene la carga de probar su inocencia o, de hecho, no tiene que probar nada, ya que el Estado es el que tiene la carga de demostrar su culpabilidad más allá de toda duda razonable. ¿Entiende perfectamente?*
21. However, in either a jury trial or a non-jury trial before a judge, you have the right, if you so desire, to testify and to have witnesses testify on your behalf and you would have the right to present any relevant evidence that you believe would tend or help to prove your innocence and to challenge the evidence and testimony presented by the prosecution. You would also have the right, either yourself or through your attorney, to cross-examine or question any witnesses presented by the Commonwealth to test their credibility and the truthfulness of their testimony. Do you fully understand this? Yes No  
*Sin embargo, en un juicio por jurado o sin jurado ante un juez, usted tiene el derecho si así lo desea, a declarar o presentar testigos que declaren en su nombre y a presentar cualquier prueba relevante que usted cree que tendería a probar o que ayudara a probar su inocencia y a cuestionar las pruebas y el testimonio presentados por la fiscalía. También tiene derecho, ya sea personalmente o a través de su abogado, a contrainterrogar o cuestionar a cualquier testigo presentado por el Estado para poner a prueba su credibilidad y la honestidad de sus testimonios. ¿Entiende perfectamente?*
22. By pleading *nolo contendere*, you are giving up all of these rights described in the previous questions. Do you fully understand this? Yes No  
*Al presentar una declaración de nolo contendere está renunciando a todos los derechos descritos en las preguntas anteriores. ¿Entiende perfectamente?*
23. When you plead *nolo contendere*, the Commonwealth would not have to prove each and every element of the crime or crimes with which you are charged by the presentation of witnesses and/or other evidence but the Assistant District Attorney could simply present a summary of the evidence against you. Do you fully understand this? Yes No  
*Al presentar una declaración de nolo contendere, el Estado no debe probar todos y cada uno de los elementos del delito o delitos de los que se le acusa mediante la presentación de testigos o u otras pruebas, sino que el Asistente al fiscal de distrito simplemente podría presentar un resumen de las pruebas en su contra. ¿Entiende perfectamente?*
24. By pleading *nolo contendere*, you agree to forego a trial, be convicted of a crime, and be sentenced accordingly. You are stating that you do not challenge or dispute the charges against you. Do you fully understand this? Yes No  
*Al presentar una declaración de nolo contendere, está de acuerdo en renunciar a un juicio, ser condenado por un delito y ser sentenciado como corresponde. Usted está declarando que no reta ni disputa las acusaciones en su contra. ¿Entiende perfectamente?*

25. By pleading nolo contendere, you give up the right not only to file pretrial motions, but also you abandon or give up any pretrial motions already filed and not yet decided and any pretrial motions in which decisions were already made. Do you fully understand this? Yes No  
*Al presentar una declaración de nolo contendere, usted renuncia no solo al derecho de presentar solicitudes previas al juicio, sino que también abandona y renuncia a cualquier solicitud previa al juicio que ya haya sido presentada y sobre la cual no se ha emitido una decisión y a cualquier solicitud sobre la que ya se decidió. ¿Entiende perfectamente?*

26. Do you understand that by pleading nolo contendere, you also give up the right to present or assert any defenses on your behalf? Yes No  
*¿Entiende que al presentar una declaración de nolo contendere también renuncia a su derecho a presentar o hacer valer cualquier defensa a su favor?*

These defenses might include alibi, self-defense, mental infirmity, or insanity. Have you discussed with your attorney why these defenses are not available in your case? Yes No  
*Estas defensas pueden incluir coartada, autodefensa, salud mental o locura. ¿Ha discutido con su abogado por qué estas defensas no están disponibles en su caso?*

27. If you were convicted after a jury trial or non-jury trial before a judge, you could appeal the verdict to the appellate courts and raise any errors that were committed in the trial court, and this could result in a new trial or a dismissal. By pleading guilty, you are giving up this right. Do you fully understand this? Yes No  
*Si es declarado culpable en un juicio por jurado o sin jurado ante un juez, puede apelar el veredicto en los tribunales de apelación y hacer notar cualquier error que se haya cometido durante el juicio y esto puede resultar en un nuevo juicio o en la desestimación de las acusaciones. Al presentar una declaración de nolo contendere está renunciando a este derecho. ¿Entiende perfectamente?*

28. Do you fully understand that if you were convicted after a jury trial or a non-jury trial before a judge, you could challenge in this Court and in the appellate courts whether the Commonwealth had presented enough evidence to prove you guilty beyond a reasonable doubt? Yes No  
*¿Entiende perfectamente que si se le encuentra culpable después de un juicio por jurado o sin jurado ante un juez, puede cuestionar ante este tribunal y en los tribunales de apelación si el Estado presentó suficientes pruebas para demostrar su culpabilidad más allá de toda duda razonable?*

29. By pleading nolo contendere, you give up certain rights of appeal; in a jury trial or a non-jury trial before a judge, you would have the right to appeal any errors that might arise in your case to the appellate courts. However, when you plead nolo contendere, you limit the grounds for those appeals to four specific reasons:  
*Al presentar una declaración de nolo contendere está renunciando a ciertos derechos de apelación; en un juicio por jurado o sin jurado ante un juez tiene derecho a apelar ante los tribunales de apelación por cualquier error que surja en su caso. Sin embargo, cuando presenta una declaración de nolo contendere limita las bases para esas apelaciones a cuatro razones específicas:*

1. That this Court did not have jurisdiction in your case. With rare exceptions, this Court only has jurisdiction where the crime was committed in Allegheny County;  
*Que este tribunal no tenía jurisdicción en su caso. Con muy raras excepciones este tribunal solo tiene jurisdicción cuando el delito se cometió en el Condado de Allegheny;*
2. That the sentence or probation imposed by this Court is illegal;  
*Que la sentencia o libertad vigilada impuesta por el tribunal es ilegal;*
3. That your plea was not knowingly, intelligently, and voluntarily made; and  
*Que su declaración no fue hecha con conocimiento, inteligente y voluntariamente;*

4. The incompetence or ineffectiveness of the attorney who represents you.  
*Cuestionar la capacidad o eficiencia del abogado que lo representa.*
30. All other grounds for appeal are given up. Do you fully understand this? Yes      No  
*Usted renuncia a cualquier otro motivo para apelar. ¿Entiende perfectamente?*
31. In order to raise a claim on direct appeal that your attorney was ineffective or incompetent, it is necessary for you to first raise that claim in a post sentence motion, filed within ten (10) days of your sentencing. Otherwise, you cannot challenge the competence of your attorney until the post-conviction stage. Do you fully understand this?  
Yes      No  
*Para poder presentar una queja en apelación directa sobre la falta de efectividad o capacidad de su abogado es necesario que presente esa queja en una solicitud posterior a la sentencia dentro de los diez días (10) posteriores a la fecha de la misma. De otra manera no puede cuestionar la capacidad de su abogado hasta la fase posterior a la condena. ¿Entiende perfectamente?*
32. Do you understand that you have the right to file a motion seeking to withdraw your nolo contendere plea at any time prior to the date of sentencing? Yes      No  
*¿Entiende que tiene el derecho a presentar una solicitud para retirar su declaración de nolo contendere en cualquier momento antes de la fecha de la sentencia?*
33. Do you understand that you must be sentenced within ninety (90) days of the date of the entry of your plea of nolo contendere? Yes      No  
*¿Entiende que debe ser sentenciado dentro de los noventa (90) días posteriores a la fecha de su declaración de nolo contendere?*
34. Do you understand you have the right within ten (10) days after you have been sentenced to file a motion seeking to withdraw your nolo contendere plea? Yes      No  
*¿Entiende que tiene el derecho, dentro de los diez (10) días después de su sentencia, a presentar una solicitud para retirar su declaración de nolo contendere?*
35. If you were to file a motion seeking to withdraw your plea of nolo contendere, either prior to sentencing or within ten (10) days after sentencing, that motion must be filed in writing. If you would fail to do so within these time periods, you would give up those rights. Do you fully understand this? Yes      No  
*Si fuera a presentar una solicitud para retirar su declaración de nolo contendere, ya sea antes de la sentencia o dentro de los diez (10) días posteriores a la misma, dicha solicitud debe hacerse por escrito dentro de los períodos previstos. Si no lo hace, estará renunciando a esos derechos. ¿Entiende perfectamente?*
36. In order to appeal your conviction that results from your plea of nolo contendere, you must file in writing your motion seeking to withdraw your plea, either prior to sentencing or within ten (10) days after sentencing and state one or more of the four (4) grounds listed below as the basis for a motion seeking to withdraw your plea:  
*Para poder apelar a la sentencia que resulte de su declaración de nolo contendere, debe presentar una solicitud por escrito para retirar su declaración, ya sea antes de la sentencia o dentro de los 10 días después de la misma, e indicar como base para la solicitud una o más de las cuatro (4) razones listadas abajo:*
- a. Your plea was not knowing, intelligent and voluntary;  
*Que su declaración no fue hecha con conocimiento, inteligente y voluntariamente;*
  - b. That your crime was not committed within the jurisdiction of this Court, i.e. not committed within Allegheny Co;  
*Que el delito no se cometió dentro de la jurisdicción del tribunal; por ejemplo, no se cometió dentro del condado de Allegheny;*

- c. That the sentence of this Court is illegal; and/or,  
*Que la sentencia del tribunal es ilegal; o*
- d. That your attorney was ineffective and incompetent.  
*Que su abogado fue ineficiente e incompetente.*
37. If you do not file this motion within the proscribed time limits, you will have given up this right. Do you fully understand this? Yes No  
*Si no presenta esta solicitud dentro de los límites de tiempo especificados, renunciará a este derecho. ¿Entiende perfectamente?*
38. If your motion seeking to withdraw your plea of nolo contendere, which is filed prior to sentencing, is denied you would have ten (10) days from the date of sentencing to file with this Court a post-sentencing motion challenging the denial of your motion to withdraw your plea of nolo contendere. Do you fully understand this? Yes No  
*Si se deniega su solicitud para retirar la declaración de nolo contendere presentada antes de la sentencia, tendrá diez (10) días a partir de la fecha de imposición de la sentencia para presentar ante este tribunal una solicitud impugnando la negación de su solicitud de retirar su declaración de nolo contendere. ¿Entiende perfectamente?*
39. Following the imposition of sentence upon you for your entry of a plea of nolo contendere, you have the right to file post-sentencing motions with this Court which include:  
*Después de la imposición de la sentencia al presentar una declaración de nolo contendere, tiene el derecho a presentar ante este tribunal solicitudes posteriores a la sentencia, las cuales incluyen:*
- a. A motion challenging the validity of a plea of nolo contendere;  
*Una solicitud refutando la validez de la declaración de nolo contendere;*
- b. A motion challenging the denial of a motion seeking withdrawal of a plea of nolo contendere;  
*Una solicitud refutando la negación de la solicitud para retirar la declaración de nolo contendere;*
- c. A motion to modify sentence.  
*Una solicitud para modificar la sentencia.*
40. Do you fully understand these rights? Yes No  
*¿Entiende perfectamente estos derechos?*
41. If you would file any post-sentencing motions, those motions must be decided by this Court within one hundred twenty (120) days of the date of filing of said motions, or within one hundred fifty (150) days of the date of filing of those motions if you sought and were granted a thirty (30) day extension, which extension only you can request. Do you fully understand this? Yes No  
*Si presenta solicitudes posteriores a la sentencia, estas deben ser decididas por este tribunal dentro de los ciento veinte (120) días a partir de la fecha en que se presentaron dichas solicitudes o dentro de los ciento cincuenta (150) días a partir del día de presentación, si solicitó y recibió una extensión de 30 días que solo usted puede pedir. ¿Entiende perfectamente?*
42. If your post-sentencing motions are not decided within one hundred twenty (120) days of the date of filing, or within one hundred fifty (150) days of the date of filing, if you sought and received a thirty (30) day extension, then said motions are deemed to have been denied by operation of law and cannot be reconsidered by the trial Court. Do you fully understand this? Yes No  
*Si las solicitudes posteriores a la sentencia no son decididas dentro de los ciento veinte (120) días de presentadas o dentro de los ciento cincuenta (150) días después de presentadas si usted obtuvo una extensión de treinta (30) días, entonces se considera que han sido denegadas conforme a derecho y este tribunal no puede volver a considerarlas. ¿Entiende perfectamente?*



43. If this Court would deny your post-sentencing motion within either the one hundred twenty (120) or one hundred fifty (150) day time periods, you would have the right to file with this Court a motion to reconsider the denials of your post-sentencing motions; however, any motion to reconsider the denial of post-sentencing motions must be filed by you and decided by this Court within either the one hundred twenty (120) or one hundred fifty (150) day time limits. If such a motion to reconsider the denial of post-sentencing motion is not filed by you or, if filed, not decided by this Court within the one hundred twenty (120) or one hundred fifty (150) day time limits, then any appellate right that you have begin to run from the last day of either time limit. Do you fully understand this?  
Yes            No

*Si este tribunal deniega sus solicitudes posteriores a la sentencia dentro de los períodos de ciento veinte (120) días o ciento cincuenta (150) días, tendrá derecho a presentar ante este tribunal una solicitud para reconsiderar la denegación de las mismas; sin embargo, cualquier solicitud para reconsiderar la denegación de peticiones posteriores a la condena debe ser presentada por usted y decidida por el tribunal dentro de los ciento veinte (120) días o los ciento cincuenta (150) días. Si dicha solicitud para reconsiderar la denegación de una petición posterior a la condena no es presentada por usted, o si se presentó, el tribunal no decidió dentro de los ciento veinte (120) días o ciento cincuenta (150) días, entonces cualquier derecho de apelación comienza el último día de cualquiera de los dos períodos. ¿Entiende perfectamente?*

44. Should your post sentencing motion be denied by this Court or by operation of law, you will receive, either from this Court from the Clerk of Courts, an Order of Court advising you of your appellate rights, the right to assistance of counsel, if indigent, the right to proceed *in forma pauperis*, and, the qualified right to bail. Any appeal to the Superior Court must be filed within thirty (30) days of the denial of your post sentencing motion. Do you fully understand?  
Yes            No

*Si este tribunal deniega su solicitud posterior a la sentencia o se niega conforme a derecho, recibirá ya sea de este tribunal o del departamento de registros judiciales, una orden del tribunal dándole a conocer sus derechos de apelación, el derecho a ser representado por un abogado, y si es indigente, el derecho a proceder in forma pauperis y el derecho a fianza. Cualquier apelación al Tribunal Supremo debe ser presentada dentro de los treinta (30) días posteriores a la fecha de la denegación de su solicitud. ¿Entiende perfectamente?*

45. If you wish to file any of these motions with this Court or an appeal to the Superior Court of Pennsylvania and cannot afford an attorney to assist you to do so, the trial Court will appoint an attorney for you at no cost to you. Do you fully understand this? Yes            No

*Si quiere presentar cualquiera de estas solicitudes ante este tribunal o apelar al Tribunal Supremo del estado de Pensilvania y no puede pagar un abogado, este tribunal le proporcionara uno sin costo alguno. ¿Entiende perfectamente?*

46. When you plead *nolo contendere*, and your plea is accepted by this Court, all that remains is for the judge to sentence you on the charges to which you are pleading; but if your plea is rejected, you have the right to proceed with a trial. Do you fully understand this? Yes            No

*Cuando presenta una declaración de nolo contendere y es aceptada por este tribunal, lo que falta es que el juez lo sentencie por las acusaciones en su contra; pero si su declaración no es aceptada, tiene el derecho a preceder con un juicio. ¿Entiende perfectamente?*

47. Have you and your attorney discussed the maximum possible sentences which this Court could impose?  
Yes            No

*¿Usted y su abogado han discutido las sentencias máximas posibles que el tribunal podría imponer?*

48. If there is a mandatory minimum sentence applicable and this mandatory sentence is sought by the Commonwealth, then this Court has no discretion to impose a lesser sentence and must impose at least the minimum sentence that is required by law. Do you fully understand this? Yes      No  
*Si hay una sentencia mínima obligatoria y esta sentencia es solicitada por el Estado, entonces este tribunal no tiene ninguna discreción para imponer una sentencia menor y debe imponer al menos la sentencia mínima requerida por la ley. ¿Entiende perfectamente?*
49. Are you aware that if the offenses with which you are charged do not require a mandatory sentence under the statutory law of Pennsylvania, this Court is not bound by the sentencing guidelines and may deviate from the guidelines; however, if the Court does so, both the District Attorney and you would have a right to appeal such deviation? Yes      No  
*¿Está consciente de que si los delitos de los cuales ha sido acusado no requieren una sentencia obligatoria bajo la ley estatutaria de Pensilvania, este tribunal no está obligado a sentenciarlo siguiendo las guías de sentencia y puede desviarse de ellas, sin embargo, si el tribunal lo hace, tanto el Fiscal de distrito como usted tienen el derecho de apelar por esa desviación?*
50. Do you understand that if you are entering a plea of *nolo contendere* to the charge of Violation of the Controlled Substance, Drug, Device and Cosmetic Act, that independent of any sentence this Court might impose, the Department of Transportation has the right, upon receipt of notice of this conviction, to impose an additional penalty upon you, in the form of the suspension of your driver's license for a period of time ranging anywhere from ninety (90) days to two (2) years? Yes      No  
*¿Entiende que si está presentando una declaración de nolo contendere a acusaciones de violación de la Ley de sustancias reguladas, drogas, artefactos y cosméticos, independientemente de cualquier sentencia que este tribunal imponga, el Departamento de transporte, al recibir la noticia de su condena, tiene el derecho de aplicar una pena adicional, suspendiendo su licencia de conducir por un período de tiempo de entre noventa (90) días a dos (2) años?*
51. Do you understand that if you are entering a plea of *nolo contendere* to the charge of Violation of the Vehicle Code: Driving Under the Influence of Alcohol, a controlled substance or both, that independent of any sentence this Court might impose, the Department of Transportation has the right, upon receipt of notice of this conviction, to impose an additional penalty upon you, in the form of the suspension of your driver's license for a period of one (1) year? Yes      No  
*¿Entiende que si está presentando una declaración de nolo contendere a acusaciones de violación de las leyes de tránsito: Manejar embriagado o bajo los efectos de una sustancia regulada o ambos, independientemente de cualquier sentencia que este tribunal imponga, el Departamento de transporte, al recibir la noticia de su condena, tiene el derecho de aplicar una pena adicional suspendiendo su licencia de conducir por un (1) año?*
52. Do you understand that any term of imprisonment imposed as a result of your plea may be imposed separately or consecutively, with any other state or federal term of imprisonment you are currently serving? Yes      No  
*¿Entiende que cualquier término de encarcelamiento que resulte de su declaración puede imponerse separadamente o consecutivamente con cualquier otra sentencia estatal o federal que esté cumpliendo actualmente?*
53. Do you understand that the conviction that will result from your plea may serve as a violation of any term of state or federal probation or parole? Yes      No  
*¿Entiende que la condena que resulte de su declaración puede violar cualquier período de libertad condicional o libertad vigilada estatal o federal?*
54. Do you understand that a violation of your state or federal probation or parole could result in the imposition of a further separate, or consecutive, term of imprisonment? Yes      No  
*¿Entiende que una violación de su libertad condicional o libertad vigilada, ya sea estatal o federal, estaría sujeta a un período de encarcelamiento adicional separado o consecutivo?*

55. Your plea must be voluntary, and your rights must be voluntarily, knowingly, and intelligently waived. If anyone has promised you anything other than the terms of a plea bargain, your plea will be rejected. If anyone has forced you or attempted to force you in any way to plead guilty, your plea will be rejected. Do you fully understand this?  
Yes            No  
*Su declaración debe ser voluntaria y la renuncia a sus derechos debe hacerse de manera voluntaria, con conocimiento e inteligencia. Si alguien le prometió cualquier otra cosa aparte de los términos del convenio declaratorio, éste será rechazado. Si alguien lo ha forzado o ha intentado forzarlo de cualquier forma para que presente una declaración de nolo contendere, su declaración será rechazada. ¿Entiende perfectamente?*
56. Has anybody forced you to enter this plea?    Yes            No  
*¿Alguien lo ha forzado a presentar esta declaración?*
57. Are you doing this of your own free will?    Yes            No  
*¿Está haciendo esto por voluntad propia?*
58. Have any threats been made to you to enter a plea?    Yes            No  
*¿Alguien lo ha amenazado para que presente esta declaración?*
59. Has anyone (including your attorney) promised you anything in exchange for the *nolo contendere* plea other than the terms of any plea bargain?    Yes            No  
*¿Alguien (incluyendo su abogado) le ha prometido algo a cambio de su declaración de nolo contendere aparte de los términos incluidos en el convenio declaratorio?*
60. Do you understand that if there is a plea bargain in this case, the terms of the plea bargain will be stated on the record before the judge and that you will be bound by the terms of the plea bargain as they appear of record?    Yes            No  
*¿Entiende que si existe un convenio declaratorio, los términos del mismo se harán constar en el acta ante el juez y quedará obligado a cumplir los términos tal como se registren?*
61. Do you understand that the Court is not bound by any plea bargain entered into by you and the District Attorney?  
Yes            No  
*¿Entiende que este tribunal no está obligado por ninguna negociación hecha entre usted y el Fiscal de distrito?*
62. If the Court rejects the plea bargain after hearing a summary of the evidence, you would then have a right to withdraw your plea and your case would be reassigned to another judge before whom you would have the option of entering a straight plea with no plea bargain involved or have your case heard by that judge in a nonjury trial, and of course, you would still have the right to a trial by jury if you so desire. Do you fully understand this?    Yes            No  
*Si el tribunal rechaza el convenio declaratorio después de escuchar el resumen de las pruebas, entonces tendrá derecho a retirar su declaración y su caso se asignará a otro juez ante el cual tendría la opción de hacer una nueva declaración sin negociación alguna o tener un juicio sin jurado ante el juez y, por supuesto, todavía tendría el derecho a tener un juicio por jurado si lo desea. ¿Entiende perfectamente?*
63. Is there a plea bargain in this case?    Yes            No  
*¿Existe un convenio declaratorio en este caso?*
64. Are you satisfied with the legal advice and legal representation of your attorney?    Yes            No  
*¿Está satisfecho con los consejos y la representación legal de su abogado?*
65. Have you had ample opportunity to consult with your attorney before entering your plea, and are you satisfied that your attorney knows all of the facts of your case and has had enough time within which to check any questions of fact or law which either you or your attorney may have about the case?    Yes            No  
*¿Ha tenido suficientes oportunidades de consultar con su abogado antes de presentar su declaración y está satisfecho que su abogado conoce todos los hechos relacionados con su caso y ha tenido el tiempo suficiente para aclarar todas las cuestiones de hecho o derecho que usted o su abogado puedan tener sobre el caso?*

66. Has your attorney gone over with you the meaning of the terms of this document? Yes No  
 ¿Ha revisado con su abogado el significado de los términos usados en este documento?
67. Do you have any physical or mental illness that affects your ability to understand these rights or the voluntary nature of your plea? Yes No  
 ¿Sufre de una enfermedad física o mental que afecte su habilidad para entender estos derechos o la naturaleza voluntaria de su declaración?
68. Are you presently taking any medication which affects your thinking or your free will? Yes No  
 ¿Está tomando medicamentos que pudieran afectar su pensamiento o libertad de decisión?
69. Have you had any narcotics or alcohol in the last forty-eight (48) hours? Yes No  
 ¿Ha consumido alcohol o drogas en las últimas 48 horas?
70. If you are entering a plea of nolo contendere, you admit that you are not challenging the charges against you?  
 Yes No  
 Si está presentando una declaración de nolo contendere usted admite que no está disputando las acusaciones en su contra ¿Entiende perfectamente?
71. Do you understand your rights? Yes No  
 ¿Entiende sus derechos?

I AFFIRM THAT I HAVE READ THE ABOVE DOCUMENT IN ITS ENTIRETY, I UNDERSTAND ITS FULL MEANING, AND I AM STILL NEVERTHELESS WILLING TO ENTER A PLEA TO THE OFFENSES SPECIFIED. I FURTHER AFFIRM THAT MY SIGNATURE AND INITIALS ON EACH PAGE OF THIS DOCUMENT ARE TRUE AND CORRECT.

**AFIRMO QUE HE LEÍDO ESTE DOCUMENTO EN SU TOTALIDAD. ENTIENDO SU SIGNIFICADO Y AÚN ASÍ DESEO PRESENTAR UNA DECLARACIÓN POR LOS DELITOS ESPECIFICADOS. ADEMÁS, AFIRMO QUE MI FIRMA E INICIALES EN CADA PAGINA DE ESTE DOCUMENTO SON VERÍDICAS Y CORRECTAS.**

DATE: \_\_\_\_\_  
 Fecha

\_\_\_\_\_  
 Signature of Defendant  
 Firma del Acusado

**CERTIFICATION OF DEFENSE COUNSEL**

**CERTIFICACIÓN DEL ABOGADO DEFENSOR**

I certify that:

*Certifico que:*

- (1) I am an attorney admitted to the Supreme Court of Pennsylvania.  
*Soy un abogado reconocido por el Tribunal Supremo de Pensilvania*
- (2) I represent the defendant herein.  
*Represento al acusado en este caso.*
- (3) I know no reason why the defendant does not fully understand everything that is being said and done here today.  
*No estoy al tanto de ninguna razón por la cual el acusado no pueda entender completamente todo lo que se ha dicho y hecho el día de hoy.*
- (4) The defendant read the above form in my presence and fully understands it; I have gone over the form completely with the defendant, explained all of the items on the form and answered any questions he or she had.  
*El acusado leyó el cuestionario anterior en mi presencia y lo entiende perfectamente; lo revisé con el acusado, le expliqué todos los puntos del formulario y he respondido a las preguntas que tuvo.*
- (5) I see no reason why the defendant cannot and is not knowingly, intelligently, and voluntarily giving up his or her rights to trial and pleading guilty.  
*No veo ninguna razón por la cual el acusado no pueda declararse culpable con conocimiento, inteligente y voluntariamente renunciando a sus derechos a un juicio.*
- (6) I made no promises to the defendant other than any that appear of record in this case.  
*No le he hecho ninguna promesa al acusado aparte de la que aparece en el récord de su caso*

DATE: \_\_\_\_\_

*Fecha*

\_\_\_\_\_  
Attorney for Defendant  
*Abogado del Acusado*

**CERTIFICATE OF COMPLIANCE**  
**CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO**

I certify that this filing complies with the provisions of the *Public Access Policy of the Unified Judicial System of Pennsylvania: Case Records of the Appellate and Trial Courts* that require filing confidential information and documents differently than non-confidential information and documents.

*Certifico que esta declaración cumple con las disposiciones de la Política de acceso al público del Sistema judicial unificado de Pensilvania: expedientes de los tribunales penales y de apelación, que requieren que la información y documentos confidenciales se archiven de forma diferente a los no confidenciales.*

Submitted by: \_\_\_\_\_

*Presentado por:*

Signature: \_\_\_\_\_

*Firma:*

Name: \_\_\_\_\_

*Nombre:*

Attorney No. (if applicable): \_\_\_\_\_

*No. del abogado (si aplica):*